

## Reference List

1. `AFÎFÎ Maa-Sâ. *al-Fann al-qis:as:î wa-l-masrah:î fî l-Magrib al-'arabî: 1900-1965*. Beirut: Dâr al-Fikr, 1971.  
Abstract: El cuento y el teatro en Marruecos de 1900 a 1965
2. ALLEN R. "Muqaddimât/Prologues" Special issue: Renouveau du roman maghrébin, vols, 13-14, Summer-Autumn, 1988". *Arabic & Middle Eastern Literature* 2001; 4(2):206-11.  
Abstract: Reseña de un número especial de la revista marroquí *Muqaddimât/Prologues*, especializada a la búsqueda bibliográfica, que en esta ocasión hace de la literatura magrebí su campo de trabajo. A parte de la consabida bibliografía relativa al tema, hay numerosos artículos que tratan sobre los escritores de ficción en el Magreb en general y en Marruecos en particular, tanto de expresión árabe como de expresión francesa. Los artículos son presentados por escritores como Idwâr Jarrât: y Abdelfatah Kilito o críticos especializados en la literatura marroquí, tales como `Abd al-H:amîd al-`Aqqâr, profesor de la Universidad Muhammad V, que hace un repaso de la producción novelista magrebí país por país. En lo que se refiere a Marruecos, se estudia la novelística de `Abdallâh al-`Arwî, Muhammad Shukrî, Muhammad al-Ash`arî, Gallâb, Mubârak Rabî, `Abd al-Madjîb ibn Jallûn, Ah:mad al-Madinî, Binsâlim H:amîsh o al-Mîlûdî Shagmûn, entre otros.
3. ALLUSH S. *al-Riwâya wa-l-idîyûlûdjiyâ fî l-Magrib al-'arabî*. Beirut: Dâr al-Kalima li-l-Nashr, 1981.  
Abstract: Novela e ideología en el Magreb
4. ALLUSH S. "al-Z:âhira al-`Ût:ûbiyugrâfiyya bi-l-riwâya fî l-Magrib al-'arabî". *Aqlâm* 1979; 9.  
Abstract: "El fenómeno autobiográfico en la novela del Magreb"
5. AMO Mercedes del. "La creación literaria de las mujeres magrebíes". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos: Sección Árabe-Islam* 2001; 50:53-67.  
Abstract: Novelas en árabe y francés
6. 'AQQÂR "-Ha. *al-Riwâya al-magâribiyya. Tah:awwulât al-luga wa-l-jit:âb*. Casablanca: al-Madâris, 2000.  
Abstract: *La novela magrebí: transformaciones del lenguaje y del discurso*
7. BEKRI T. *De la littérature tunisienne et maghrébine, et autres textes: essais*. Paris: L'Harmattan, 1999.
8. BEKRI T. *Littératures de Tunisie et du Maghreb: essais; suivi de réflexions et propos sur la poésie et la littérature*. Paris: L'Harmattan, 1994.
9. BELHAFLOU M. *La poésie arabe maghrébine d'expression populaire*. Paris: Librairie Francois Maspero, 1973.
10. BEN CHENE M. *Proverbes de l'Algérie et du Maghreb*. Paris: Maisonneuve&Larose, 2003.  
Abstract: Ordenados alfabéticamente. Reedición de la obra clásica del estudioso argelino Bencheneb (1869-1929)
11. BEN DJUM'A B. *Ittidjâhât al-riwâya fî l-Magrib al-'Arabî*. Túnez: al-Magâribiyya li-l-T:ibâ'a wa-l-Nashr, 1999.
12. BEN DJUM'A B. *Mabâh:ith fî riwâyat al-Magrib al-'Arabî*. Sûsa: Manshûrât Sa`îdân, 1996.
13. BEN JELLOUM T. "L'imaginaire dans les sociétés maghrébines". ROQUE MD . *Les cultures du Maghreb*. Paris: L'Harmattan, 1996: 133-45.  
Abstract: Principalmente sobre cultura oral y poesía oral
14. BENYELLÛN A. "L'image du Rif dans les ouvrages savants et les oeuvres de fiction". *Revue D'Histoire Maghrébine/Al-Majalla Al-Tarikhiyya Al-Maghribiyya* 1999; 26/93-94:113-22.

15. BONN CyRAE. *Littérature maghrébine et littérature mondiale: Actes du colloque de Heildelberg...1993*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995.
16. BONN C. *Littérature maghrébine. Répertoire des chercheurs*. Paris: 1976.
17. CHUKRI M. *Gawâya al-shah:rûr al-abyad*. Tânger: Altopress, 1998.  
Abstract: Recopilación de artículos sobre literatura universal publicados en la revista *al-Adâb*. El subtítulo es *Textos sobre mi experiencia con la lectura y la escritura*
18. CULTURE. *Culture et societe au Maghreb*. París: Centre National de la Recherche Scientique, 1975.  
Abstract: Estudio monográfico sobre cultura y sociedad en el Magreb en donde diversos escritores abordan cuestiones relativas a la política cultural y la producción artística y literaria
19. DJUBRÂN Ma. *'Uyûb al-bat:al*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 1999.  
Abstract: *Los defectos del héroe*. Colección de cuentos editados en la Colección *Opera Prima*
20. ERNSPETER RUHE. *Europas islamische Nachbarn. Studien zur Literatur und Geschichte des Maghreb*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995.
21. ESTEVA J. *Mil y una voces*. Madrid: El País/Aguilar, 1998.  
Abstract: Libro de entrevistas a intelectuales, pensadores y artistas de ambas orillas del Mediterráneo realizado por el que fuera director de Ajo Blanco. La lista de personajes seleccionados proceden de diversas áreas del pensamiento, la sociología, la economía, el feminismo y el cine y la literatura. En lo que se refiere a Marruecos y su literatura es interesante revisar las conversaciones que Jordi Esteva entabla con Juan Goytisolo (pp.119-135); sobre la literatura oral y los cuentos en la Yâma' a al-Fna' a. En la entrevista con la cineasta Farida Belyazid se nos habla de los problemas existentes para la creación artística en Marruecos (pp. 201-211). En una entrevista a Muhammad Chukri se nos habla del ambiente literario en Marruecos, antes y después de la descolonización, y se hacen algunas reflexiones sobre las novelas del autor marroquí
22. FERNÁNDEZ PARRILLA GyMMRc. *El Magreb y Europa: literatura y traducción*. Cuenca: Ediciones de la Universidad, 1999.  
Abstract: Monográfico sobre literatura y traducción entre Europa y el Magreb, en el que han participado con sus artículos expertos de diferentes disciplinas. En lo que se refiere a la literatura marroquí contemporánea hay un estudio crítico sobre la novela magrebí escrita por mujeres que toma como punto de referencia el año 1967 cuando aparece la primera novela femenina escrita por Fât:ima Râwî. (pp. 45-54). En otro artículo Abdelkâder Chaoui aborda el tema de los orígenes de la novela autobiográfica en el Magreb (pp. 97-116). Abdelhamid Akkar presenta un estudio de la producción literaria en Marruecos, tendencias, evolución y perspectivas a través de las novelas, mediante un trabajo de literatura comparada. El estudio se basa en obras de más de 14 autores contemporáneos (pp. 161-174). Alyaburi por su parte trata el tema de la evolución que sufre la novela marroquí en sus estilos y géneros, del libro de viajes a las novelas autobiográficas, y de éstas a las novelas históricas y el relato corto (pp. 201-210). Mercedes del Amo y Carmen Gómez Camarero ofrecen un artículo sobre literatura árabe moderna de creación traducida al español entre 1985 y 1996, atendiendo a los géneros literarios, los países, las editoriales y los traductores, acompañándose la información con tablas estadísticas. En lo que se refiere a Marruecos se anota la traducción de veinte novelas, diez antologías de cuentos y un poemario. Yves González-Quijano trata de alguno de los autores más relevantes de la literatura marroquí de ese momento, como Berrada, Choukri, y se hacen algunas reflexiones sobre la dinámica que toma la literatura marroquí después de la independencia (pp. 251-259). En otros artículos se hacen análisis muy diversos relativos a la realidad de la literatura marroquí.
23. GHENNUN A. *Ah:âdîth 'an al-adab al-magribî al-h:adîth*. El Cairo: Djâmi'at al-Duwal al-'Arabiyya-Ma'had al-Dirâsât al-'Arabiyya al-'Âliya, 1964.
24. GIL GRIMAU R. *Aproximación a una bibliografía española sobre el Norte de África (1850-1980)*. Madrid:

Ministerio de Asuntos Exteriores , 1982. (I).

Abstract: Trabajo recopilatorio sobre la documentación escrita en español, (libros, revistas, boletines, etc.) que se ocupa de algún aspecto concreto del Norte de África. El campo de trabajo se extiende desde 1850 hasta el año 1980. El material se obtuvo de los fondos de la Biblioteca Nacional, Hemeroteca Nacional y la Hemeroteca Municipal de Madrid, así como de la Biblioteca del Instituto Hispano Árabe de Cultura. Se señala que también se han consultado bibliotecas y hemerotecas de Tetuán, Rabat y Tánger. La bibliografía viene ordenada por autores, aunque al final se anexa un índice temático. Es abundante la bibliografía referente a la literatura marroquí, entre prosa, poesía y ensayo hay más de 1000 entradas.

25. GIL R. "Notas sobre la personalidad del héroe y del antihéroe en la narración maravillosa del occidente árabe". BARRAL JMed. *Orientalia Hispanica sive studia F. M. Pareja octogenario dicata*. Leiden: E. J. Brill, 1974: 320-30.
26. HADDAD M. "Le probleme de la langue dans la litterature maghrebine contemporaine". *Confluent* 1965; 47-9:78-101.
27. IGONETTI G. "Donna araba e donna straniera nella letteratura maghrebina contemporanea". CECCATO RDPTySETE. *L'altro' visto dall'altro': letteratura araba ed ebraica a confronto*. Milan: Edizioni Cortina, 1992: 123-30.
28. JŪRĪ HA. *Tārīj al-adāb al-`arabī fi l-Magrib*. Líbano: Maktaba al-Būlidiyya, 1982.  
Abstract: Libro que trata de las transformaciones socioculturales en el Marruecos postcolonial, en el terreno de la educación, la enseñanza y la arabización. Se habla del florecimiento de la prensa y la expansión de la producción literaria (poesía, relato, crítica y teatro, pp.464-469) En lo que se refiere a literatos marroquíes propiamente dichos, sólo se le dedica un apartado a `Abd al-Madjīd Benyellún (680-682).El libro se centra en la literatura tunecina
29. KHATIBI A. *Maghreb pluriel*. París: Denoel, 1983.  
Abstract: Libro de artículos del escritor Abdelkabar Khatibi en el que se tratan aspectos diversos de la realidad sociológica del Magreb, y se dedica un estudio al fenómeno del bilingüismo en la literatura magrebí. (107-209)
30. KHATIBI A. *Le roman maghrébin* . París: Maspero, 1968.  
Abstract: Entre otros temas analiza las revistas y suplementos literarios del Marruecos de los sesenta: *Aqlām, Afāq, Da`wat al-H: aqq, Anfās Soufles, al-Liqā' , 'A` isha, 2000, al-Bah: th al-' Ilmī, al-Lisān al-`arabī*
31. KROOPTFITSCH L. "Der französische einfluss auf die arabische schriftsprache im Maghrib". *ZDMG (Zeitschrift Der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft)* 1978; 128(1):39-64.
32. LÓPEZ GARCÍA Be. *España-Magreb, siglo XXI: el porvenir de una vecindad*. Madrid: MAFRE, 1992.  
Abstract: Obra colectiva que aborda cuestiones sociológicas y político-económicas en las sociedades del Magreb. En lo que tiene relación con Marruecos y su literatura, hay un amplio estudio dedicado a la literatura magrebí contemporánea, tanto la de expresión francesa como la de expresión árabe (pp. 259-307)
33. McDOUGALL Jed. *Nation, Society and Culture in North Africa*. Londres : Frank Cass, 2003.  
Abstract: Obra colectiva en donde se incluyen artículos de distinta índole que hacen referencia a distintas cuestiones sobre las sociedades del Magreb. En lo referente a Marruecos y su literatura, encontramos un artículo sobre la participación de las narradoras y novelistas árabes en la configuración del pensamiento de liberación a través de sus escritos, (pp. 112-130)
34. MERINI R. "A socio-literary perspective of women in the Maghreb: Morocco, Algeria, and Tunisia". LACEY RKyCRME. *The Arab-African and Islamic worlds: interdisciplinary studies*. New York: Lang, 2000: 153-65.

35. MULTAQÁ. *Multaqá l-qas:s:âs:în al-magâriba*. Hammamet: al-Markaz al-Thaqâfi al-Duwalî bi-H:ammâmât, 1968.  
Abstract: *Encuentro de narradores magrebies*
36. NAÏT-ZERRAD K. *Dictionnaire des racines berbères (formes attestées)*. Vol. III. Paris-Louvain: Éditions Peeters, 2002.
37. PÉREZ BELTRÁN C&R-ACe. *El Magreb: coordenadas socioculturales*. Granada: Grupo de Investigación Estudios Árabes Contemporáneos, Universidad de Granada, 1995.  
Abstract: Obra colectiva que aborda algunos aspectos de la realidad sociocultural magrebí. En relación a la literatura marroquí hay un acercamiento a la figura de `Abd al-Madjîb BENYELLÚN a través de su producción literaria escrita (pp. 487-504)
38. RAMOS CALVO A. "El movimiento literario magrebí: la literatura contemporánea en Marruecos, Túnez y Argelia" . LÓPEZ GARCÍA BC. *España-Magreb, siglo XXI: el porvenir de una vecindad*. Madrid: MAPFRE, 1992: 259-307.  
Abstract: Amplio estudio dedicado a la literatura magrebí contemporánea, tanto la de expresión francesa como la de expresión árabe por etapas cronológicas (el periodo de gestación, el periodo nacionalista, y periodo postcolonial). Se abordan todas las manifestaciones literarias (teatro, prosa, poesía). Aunque a veces las manifestaciones literarias magrebies se estudian en conjunto, se le dedica a Marruecos una serie de apartados específicos: el teatro contemporáneo en Marruecos, la narrativa marroquí de expresión árabe, la narrativa marroquí de expresión francesa, panorama literario en Marruecos después de la independencia, etc.
39. ROQUE MAD. *Les cultures du Maghreb*. Paris: L'Harmattan, 1996.
40. ROQUE M-Ae. *Les cultures del Magreb*. Barcelona: Institut Catala d'Estudis Mediterranis, 1994.  
Abstract: Artículos sobre la realidad cultural del Magreb desde diversos aspectos. Destaca, en lo que se refiere al estudio del fenómeno literario propiamente dicho, el artículo de Abdelkrim Sekkar, (pp. 123-129) en donde reflexiona sobre la continuidad del arte escénico magrebí
41. SEKKAR A. "La memoria sociologica i l'acte cultural al Magreb". ROQUE M-Ae . *Les cultures del Magreb*. Barcelona: Institut Catala d'Estudis Mediterranis, 1994: pp. 123-9.  
Abstract: Estudio sobre la continuidad del arte escénico magrebí a través del *achoura*, como ceremonia dramatizada colectiva, y se vincula el teatro con otras representaciones propias de la oralidad como las leyendas, proverbios antiguos, la narración épica, etc.
42. SEKKAR A. "La mémoire sociologique et l'acte culturel dans le Maghreb". ROQUE MD. *Les cultures du Maghreb*. Paris : L'Harmattan, 1996: 157-69.
43. TAUZIN AyV-SM. *Femmes, famille, société au Maghreb et en émigration*. París: Karthala, 1990.  
Abstract: Bibliografía sobre diversos temas relacionados con Marruecos y aunque en líneas generales se busca centrar la investigación en aspectos que tengan relación con la mujer, la familia y la sociedad, hay un epígrafe que trata de la representación de estas tres líneas, pero a través del discurso literario, dando informaciones sobre tesis, memorias y documentos que combinan la crítica sociológica con la literatura ( pp. 65-74).
44. TAUZIN AyV-SM. "Representations dans les discours littéraires". TAUZIN, Aline y VIROLLE-SOUBES, Marie. *Femmes, famille, société au Maghreb et en émigration*. París: Karthala, 1990: 65-74.  
Abstract: Estudio bibliográfico que se ocupa de rastrear libros, tesis y memorias escritos en lengua francesa que den informaciones sobre mujer, familia y sociedad, pero relacionadas con la literatura ya que la literatura se considera reflejo de la sociedad. Hay 64 referencias que siguen esta línea de investigación
45. TOLER MA. "The ethics of cultural representation: the Maghribi novel in English translation". *Journal of North African Studies* 2001; 6(3):48-69.

46. TORRES GARCÍA A. "Una mirada interior: aproximación al cine magrebí de los noventa". TORRES GARCÍA AyVdCR. *El Magreb hoy: estudios sobre historia, sociedad y cultura*. Sevilla: Ediciones Alfar, 2004: 195-209.  
Abstract: Estudio que se ocupa del cine magrebí de los noventa: opiniones, tendencias, distribución, acogida, etc. En lo que se refiere a Marruecos se dan estadísticas sobre las causas de su poca relevancia cinematográfica histórica y el éxito y realce que parece experimentar en los noventa. En otro apartado se trata de los orígenes del cine marroquí y la temática tratada, y su supuesta independencia, ya que la autora sospecha que detrás de este cine, viendo la temática tratada que inciden en una serie de estereotipos que podríamos calificar de autoexotistas, puede estar la mano de la financiación y comercialización externa
47. VILLEGAS M. "El cine Magrebí". LÓPEZ GARCÍA BC. *España-Magreb, siglo XXI: el porvenir de una vecindad*. Madrid: Mafre, 1992.  
Notes: ISBN 84-7100-308-2  
Abstract: Acercamiento a la realidad del cine magrebí, ordenando el material en cuatro etapas cronológicas bien definidas, en lo que se refiere a Marruecos se habla de la producción artística de Farida Belyazid, Suhayl Benbarka, Hamid Bennani, Mustafá Dercaui, Ylali Farhati, Tayib Asadiqui, Abd al-Rahman Tazi y Mumen Smihi